

P. 272 (1). Les mss. 909 et 911 ajoutent *الصينى*. — *Ibid.* (2). Les mss. 907, 909 et 911 donnent *سوق الفخارين*.

P. 273 (1). La leçon du ms. 910 est *ممن لا حول لهم*.

P. 274 (1). Le ms. 910 porte *وياتي اليها العشارون والمغنيون* (*sic*).

P. 278 (1). Les mss. 907 et 909 portent *الصيام* en place de *الصلاة*; dans le ms. 911, ce dernier mot se lit en marge.

P. 279 (1). Les deux mss. 907 et 909 ont *ازرادًا كثيرًا*.

P. 281 (1). Les mss. 907, 909 et 911 portent *قوم الدين*, au lieu de *قوام الدين*.

P. 283 (1). Les mss. 907 et 909 donnent *بيرم قطلو*.

P. 284 (1). Au lieu de *افخر الدين*, les mss. 909, 910 et 911 donnent, ici et plus loin, *فخر الدين*.

P. 287 (1). Le ms. 907 porte *للفرجية*. — *Ibid.* (2). Nous avons traduit, ici et plus bas, *المشور* par « forteresse ou citadelle ». C'est là, en effet, un des sens que les auteurs arabes, surtout ceux d'Occident, rattachent à ce mot. Le plus souvent il signifie, comme on l'a vu, *la partie du palais du souverain qui est consacrée aux audiences publiques*. De nos jours aussi *nichouer* désigne une forteresse, et c'est encore le nom que l'on donne, par exemple, à l'ancienne citadelle de Tlemcen. (Cf. Dozy, *Dictionnaire détaillé*, etc. p. 44, note.)

P. 288 (1). Les mss. 909 et 911 portent *على ابوابها*. — *Ibid.* (2). La leçon des mss. 909, 910 et 911 est *منهم احد*, au lieu de *احدهم*. — *Ibid.* (3). Le ms. 907 porte *بخير*; le ms. 910, *فخير*.

P. 291 (1). La leçon du ms. 909 est *مطلوخة*; celle du ms. 911, *مطلوخة*.

P. 293 (1). Les mss. 907 et 911 portent *لطورقتها تظهر لمن* (*sic*); la leçon du ms. 909 ne diffère de la précédente qu'en ce qu'il porte *من* au lieu de *لمن*; celle du ms. 910 est *لضيق وقتها تظهر لمن* (*sic*).